

Analyse1000100101000100110001101010101000111
 010011et010100110001110011010100101011
 1Traitement010100011000101011001101
 01001Informatique01010010110010C
 de0101la0100011101010001
 0101Langue01011100
 Francaise0101001
 01010Analyse
 1001100011010
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Projet *Lexique des métiers de la propreté*

Journée RELIEF (22 mai 2012)
 Anaïs Ferté



Présentation du projet

- Responsables : Virginie André & Hervé Adami
- Construction d'un lexique de la propreté pour public ayant des difficultés linguistiques
 - 150 entrées
 - livraison pour décembre 2012
- Actuellement une trentaine de définitions
- Prochaines étapes : dégager des patrons de définitions
test du dictionnaire auprès du public visé



RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés
- Exemple :

MONOBROSSE, nom, féminin

Machine d'entretien des sols

- qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,
- qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : *brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée*

UTILISER UNE MONOBROSSE : *nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse*

RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés

- Exemple :

MONOBROSSE nom, féminin

Machine d'entretien des sols

- qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,
- qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée

UTILISER UNE MONOBROSSE : nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse

RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés
- Exemple :

MONOBROSSE nom, féminin

Machine d'entretien des sols

- qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,
- qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée

UTILISER UNE MONOBROSSE : nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse

RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés
- Exemple :

MONOBROSSE, nom, féminin

Machine d'entretien des sols

·qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,

·qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée

UTILISER UNE MONOBROSSE : nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse

RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés
- Exemple :

MONOBROSSE, nom, féminin

Machine d'entretien des sols

·qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,

·qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée

UTILISER UNE MONOBROSSE : nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse

RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés
- Exemple :

MONOBROSSE, nom, féminin

Machine d'entretien des sols

- qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,
- qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée

UTILISER UNE MONOBROSSE : nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse

RLF comme source d'inspiration

- Même méthodologie que le RLF
 - paraphrase analytique
 - contexte linguistique des termes
 - termes liés
- Exemple :

MONOBROSSE, nom, féminin

Machine d'entretien des sols

- qui frotte le sol grâce à une partie tournante, généralement une brosse,
- qu'on pousse devant soi ou qu'on tire vers l'arrière en marchant, en la tenant par des poignées.

*Lors de travaux nécessitant l'utilisation d'une **monobrosse**, il est impératif de porter des vêtements de travail (protection contre les projections de produits) et des chaussures de sécurité afin de protéger les pieds de risques d'écrasement (une monobrosse pèse entre 30 et 60 kg).*

[Manuel de formation INHNI « L'utilisation de la monobrosse sur sols souples », page 23]

PARTIES D'UNE MONOBROSSE : brosse, disque ou pad; manche directionnel, timon, poignée

UTILISER UNE MONOBROSSE : nettoyer un sol avec une monobrosse ; décaper, poncer, lustrer, cirer, polir un sol avec une monobrosse ; passer la monobrosse